

JOAN ALBERT BAN (HAARLEM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
9 MAART 1641
2662A

Vervolg op Bans brief van 3 maart 1641 (2660A).

Samenvatting: Ban beveelt een plaatsgenoot (Duyst van Voorhoudt) aan voor een politieke functie. Hij belooft Huygens een inhoudsopgave te laten zien van zijn komende boek over muziek.

Door Duyst van Voorhoudt op 11 maart 1641 aan Huygens overhandigd en — met eerdere brieven van Ban van 24 februari (2655) en 3 maart (2660A) — door Huygens op dezelfde dag beantwoord (2663).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x31 cm, ab | d; apograaf).

Namen: Joost Duyst van Voorhoudt; Frederik Hendrik.

Glossarium: musica (muziek).

Transcriptie

Illustri ac nobilissimo viro

Domino Constantino Hugenio, Equiti, Domino in Zulicom, Suæ Celsitudini à Consiliis atque Secretis.

Hagam-Comitis.

Illustrissime ac nobilissime vir,

Quamquam convalescenti animus sit tibi serviendi, imò te invisendi, quod imbecillitas virium prohibet, in eum tamen scopum perpetuò contendo, ut votis tuis quantum potis satisfaciam.

Interea verò obvenit mihi occasio amico serviendi, quod sine tuâ gratiâ ac favore speciali fieri omnino nequit. Tres enim personæ ad officiam Prætoris dignitatis, jam sesquialtero mense vacantis, à Senatu nostro collatis suffragiis nominatæ, ac Suæ Celsitudini ad delectum habendum, oblatae sunt. Ex hoc numero unus, Jodocus Duijst van Voorhoudt, mihi et veteri necessitudine et amicorum commendatione percharus est, cui ego hanc provinciam, suffragante apud Suam Celsitudinem gratiæ tuæ favore, atque interprete commendatione omnimodâ, collatam summis animi votis exopto! Vir spectabilis est in Senatu nostro, benè literatus, quippe scholarum nostrarum vigilantissimus studiosissimusque aliquot annis rector, familiâ antiquâ et apud Batavos celebri oriundus, ingenuâ generosi pectoris honestate, ac gratissimâ vitæ consuetudine bonis omnibus charus, cui optimatum civiumque omnium benevolentiam singulariter favere videtur. Inter cætera verò est, quod me meosque specialiter attinet, nimirum ut hâc rerum tempestate atque | b | hoc statu, cum sæpius non omnes rempublicam agentes rectè sapiunt, et heteroclitorum capitum variæ opiniones atque inofficiosæ sententiæ tranquillitati et modestiæ nostræ procellas frequentiores minari videantur, ille discretione opportunior et civili necessitudine commodior atque benevolentiam officiosior, civibus suis bonum publicum amantibus patronus esse possit. Tu verò, nobilissime Hugeni, quantum favoris ac benevolentiam hâc in re amico præstiteris, tantum in Bannium tibi obsequentissimum, cum eo fœnore collatum experturus es, ut eundem tibi nunquam magis obstringere possis. Nec id solum est, verum etiam quod clienti tuo beneficium impenderis, id ipsum amico huic, gratissimâ mente prædico, non otiosè collocatum esse senties.

De musicâ verò, ut obiter aliquid insinuem, omnes nervos intendam, ut libros institutionum, prout coram condiximus, absolvam, quorum seriem, suffragantibus viribus, brevi tibi exhibere spero. Vale. Harlemi, VII Idus Martias MDCXLI.

¹Tuus servus
Jo. Albertus Bannius, 1641.

Vertaling

Aan de edele heer Constantijn Huygens, ridder, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid.

Den Haag.

Edele heer,

Hoewel de herstellende van plan is u te dienen, ja zelfs op te zoeken, hetgeen de zwakte van de krachten belemmert, is dat toch steeds het doel waarnaar ik streef, om uw verlangens zoveel als mogelijk tevreden te stellen.

Ondertussen doet zich voor mij een gelegenheid voor om een vriend te helpen, wat zonder uw speciale genade en gunst in het geheel niet mogelijk is. Drie personen zijn door onze raad, nadat de stemmen zijn geteld, genomineerd voor het ambt van burgemeester, reeds anderhalve maand vacant, en zijn voorgedragen aan Zijne ²Hoogheid ter verkiezing. Onder dezen bevindt zich *Joost Duijst van Voorhout*, die mij vanwege oude banden en de aanbeveling van vrienden zeer dierbaar is, voor wie ik van harte hoop dat hij deze betrekking verwerft door de steun van de gunst van het krediet dat u bij Zijne Hoogheid bezit en door een algemene aanbeveling door uw tussenkomst. Hij is een gezien man in onze raad, belezen, sinds enige jaren de oplettende en ijverige rector van onze school, uit een oude beroemde Hollandse familie stammend, vanwege zijn ruimdenkendheid en vriendelijkheid bemind bij alle goede mensen, en hij lijkt de bijzondere genegenheid van alle bestuurders en burgers te genieten. Maar naast andere kwaliteiten is er één die mij speciaal aantrekt, namelijk dat hij, wat in dit tijdsgewricht waarin tamelijk vaak niet alle bestuurders beseffen dat de verschillende meningen en onschuldige standpunten in hun rust en matigheid worden bedreigd door regelmatige stormen, door zijn optreden, nauwe banden en welwillendheid een goede leidsman kan zijn voor de burgers die het algemeen nut nastreven. U echter, edele Huygens, zult, zoveel als u in deze zaak aan goedgunstigheid en welwillendheid zult hebben betoond, aantreffen in de u toegedane Ban, nog vermeerderd met de rente, zodat u diezelfde nooit nóg meer aan u kunt verplichten. En dat is niet het enige, want ook zult u, omdat u jegens uw dienaar een weldaad hebt betoond, bemerken dat diezelfde weldaad voor deze vriend, van een dankbare geest vervuld, niet nutteloos is gebruikt.

Wat betreft de muziek zal ik, om daarover tussendoor nog iets mee te delen, alle inspanning erop richten om de boeken over de grondslagen [van de muziek], waarover wij spraken, af te maken, waarvan ik hoop u binnenkort de inhoudsopgave, als mijn krachten mij steunen, te laten zien. Gegroet. Haarlem, 9 maart 1641.

Uw dienaar
Joan Albert Ban.

1. Kwalificatie en ondertekening autograaf.
2. Frederik Hendrik.